

SPIS TREŚCI

Słowo wstępne	5
Profesor Feliks Czyżewski – uczony, społecznik, honorowy obywatel Włodawy	9
Władysław Makarski	
Jubilata życiorys onomastyczny	17
Onomastic biography of the jubilarian	29
Ономастичний життєпис ювіляра	29
Janusz A. Rieger	
Z historii ustalania nazw miejscowości na pograniczu polsko-ukraińskim po 1945 roku	31
Some remarks on the changes of place names in the polish-ukrainian borderlands after 1945	37
До історії офіційного іменування населених пунктів на польсько-українському пограниччі після 1945 року	37
Ewa Wolnicz-Pawłowska	
Ślady polskiej wymowy gwarowej w nazwach terenowych w państwowym rejestrze nazw geograficznych	39
Traces of the polish dialectal pronunciation of names of uninhabited geographical features included in the national register of geographical names	50
Сліди польської діалектної вимови в мікротопонімах у державному реєстрі географічних назв	50
Marcin Kojder	
The historical anthroponymy of the ruthenian population living in the historical territories of the eastern Lublin region (on the material of registers of parishes in the former greek-uniat diocese of Chelm)	51

Historyczna antroponimia ludności ruskiej na wschodniej Lubelszczyźnie (na materiale akt parafii byłej chełmskiej diecezji grecko-unickiej)	59
Історична антропонімія русинського населення на східній Люблінщині (на матеріалі метричних книг колишньої холмської греко-уніатської єпархії)	59
Renata Marciniak-Firadza	
Kilka uwag o nazwisku <i>Firadza</i>	61
Notes on the surname <i>Firadza</i>	75
Кілька зауважень до прізвища <i>Фірадза</i>	76
Marek Olejnik	
Nazwiska patronimiczne na <i>-icz, -owicz, -ewicz</i> mieszczan i chłopów w starostwie grabowieckim od XVI do XVIII wieku	77
Surnames of townspeople and peasants with the suffixes <i>-icz,</i> <i>-owicz, -ewicz</i> in starosty district of Grabowiec from 16 th to the 18 th centuries	85
Патронімічні прізвища з суфіксами <i>-ич, -ович, -евич</i> міщан та селян у Грабовецькому старостві від XVI до XVIII ст.	86
Любов Фроляк	
До питання про рефлексію *ě, *e, *o в північнопідляських говірках: дифтонги в текстах пісень з Північного Підляшшя	87
On the question of reflexes of *ě, *e, *o in Northern Podlasie dialects: diphthongs in the lyrics of songs from northern podlasie	100
W sprawie refleksacji *ě, *e, *o w gwarach północnego Podlasia: dyftongi w tekstach pieśni z północnego Podlasia	100
Юрій Громик, Андрій Яворський	
Актуалізація берестейської говірки в романі Наталки Бабіної <i>Bodaj, Budka</i>	101
Actualization of the dialects of berestia in novel of Natalka Babina <i>Bodaj, Budka</i>	111
Aktualizacja gwary brzeskiej w powieści Natałki Babiny <i>Bodaj Budka</i>	112
Michał Kondratiuk	
Uwagi o zmianach leksykalnych w gwarze sokólskiej wsi Nomiki w połowie XX wieku	113
Some remarks on the lexis of the subdialect of Nomiki village, Sokółka district in the middle years of the twentieth century	119
Уваги до лексичних змін у сокульській говірці села Номіки в середині XX століття	119
Halina Pelcowa	
Słowa pogranicza (na materiale gwarowym wschodniej Lubelszczyzny) . . .	121
Borderlands vocabulary (based on the dialect material from the eastern part of the Lublin region)	135
Слова пограниччя (на діалектному матеріалі східної Люблінщини)	135

Izabela Ejsmunt-Wieczorek

- O pograniczu słowotwórczo-leksykalnym werbalnych struktur wieloznacznych w gwarach polskich 137
 On word-lexical borderland of verbal ambiguous structures in polish dialects 150
 Про словотвірно-лексичне пограниччя вербальних полісемантичних структур у польських говірках 150

Beata Gala-Milczarek

- Zasady kategoryzacji nazw atrybutywnych subiektów czynności funkcjonujących w leksyce gwarowej 151
 Principles of classification of the attributive names of the subjects of activity used in the lexis of vernaculars 159
 Принципи категоризації назв атрибутивних виконавців дії у діалектній лексиці 159

Irena Jaros

- O *niewstydach*, *niewstydnikach* i *niewstydlivcach* w polszczyźnie i innych językach słowiańskich 161
 About the lexemes *niewstyd*, *niewstydnik* and *niewstydliviec* in polish and other slavic languages 170
 Про лексеми *niewstyd*, *niewstydnik* i *niewstydliviec* у польській та інших слов'янських мовах 171

Dorota Krystyna Rembiszewska, Janusz Siatkowski

- Jakie zapożyczenie i skąd? O wyrazie *winohrad*, *winograd* 'winnica', 'winorośl', 'winogrono' 173
 What is the borrowing and where it originated? *Winohrad*, *winograd* 'winnica', 'winorośl', 'winogrono' [vineyard, wine grape] 180
 Яке запозичення і звідки? Про лексему *віноград*, *віноград* 'виноградник', 'виноградна лоза', 'виноградне гроно' 181

Katarzyna Sicińska

- Formuła lokalizacyjno-temporalna w tekstach epistolarnych XVIII wieku 183
 Locational and temporal formula in the 18th century epistolary texts 195
 Локалізаційно-темпоральна формула в епістолярних текстах XVIII ст. 196

Микола Вербовий

- Епізод з історії польсько-українських мовних контактів (іменник *гембель* 'клопіт') 197
 An episode from the history of polish-ukrainian language contacts (the noun *hembel* 'trouble') 213
 Епізод з dziejów polsko-ukraińskich kontaktów językowych (rzeczownik *гембель* 'kłopot') 214

Григорій Аркушин

- Українсько-білорусько-польське порубіжжя в *Асоціативному словнику власних особових імен* (вступні спостереження) 215
 Ukrainian-belarusian-polish border
 in the *Associative dictionary of personal first names* 221
 Pogranicze ukraińsko-białorusko-polskie
 w *Słowniku asocjacyjnym własnych imion osobowych*
 (uwagi wstępne) 221

Ганна Дидик-Меуш

- Українська історична лексикографія, питання сполучуваності
 і комбінаторний словник української мови 223
 Ukrainian historical lexicography, combination issues
 and a combinatory dictionary of the ukrainian language 235
 Ukraińska leksykografia historyczna, problematyka łączliwości
 i słownik kombinatoryczny języka ukraińskiego 236

Аліція Піхан-Кіясова

- Віленський соціолект ремісничий XVI–XVIII wieku w świetle
 badań pogranicza językowego. *Zarys problematyki* 237
 Vilnius sociolect of craftsmen of the 16th–18th centuries
 in the light of studies into the linguistic borderland. An outline 248
 Вільнюський соціолект ремісників XVI–XVIII ст.
 У світлі досліджень мовного пограниччя. Нарис проблематики 248

Tomasz Lisowski

- Sylwetka lingwistyczna Symeona Połockiego
 (1628–1680), humanisty pogranicza polsko-ruskiego 251
 A linguistic silhouette of Simeon Polockij (1628–1680),
 a humanist from the ruthenian – polish bordenland 264
 Мовний профіль Симеона Полоцького (1628–1680) –
 гуманіста польсько-руського пограниччя 265

Mariusz Koper

- Jeszcze o popularyzacji nauki o języku dawniej i dziś 267
 Additional remarks about popularizing linguistic science
 in the past and today 283
 До питання популяризації науки про мову колись і сьогодні 283

Василь Івашків

- Фольклористична діяльність Пантелеймона Куліша:
 польський контекст 285
 Panteleymon Kulish's folkloristic activity in the polish context 299
 Działalność folklorystyczna Pantelejmona Kulisza: kontekst polski 299

Віктор Ярчук

- Компонент хронотопу в романах Юрія Андруховича
та Тадеуша Конвіцького 301
- A component of the chronotope in the novels
of Yuri Andrukhovych and Tadeusz Konwicki 314
- Komponent chronotopu w powieściach
Jurija Andruchowycza i Tadeusza Konwickiego 315

Галина Івашків

- Кераміка Влодави і Павлова:
історія, типологія, художні особливості 317
- The earthenware of Włodawa and Pawłow:
history, typology and artistic specificity 330
- Ceramika Włodawy i Pawłowa:
historia, typologia, cechy artystyczne 330

Agnieszka Dudek-Szumigaj

- Nauczanie dialektologii na studiach ukrainistycznych
na Uniwersytecie Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie 333
- Teaching of dialectology in ukrainian studies
at The Maria Curie-Skłodowska University in Lublin 346
- Викладання діалектології на україністиці
в Університеті Марії Кюрі-Скłodовської в Любліні 347

- Noty o Autorach 349

